

ասոր մահէն (կամ սպանութենէն) ետքը նախատական հաշտութեամբ կը վերջանայ Հոռվմի համար: Յովիանոս նորընտիր կայսը զիջաւ Պարսից կայսրութեան պատահաւալ հինգ գաւառները, եւ իրաւունք տուաւ անոնց աւերելու Հայաստանը՝ որ Հոռվմի հաւատարիմ դաշնակիցն էր¹: Այս եղաւ Հայաստանի ինքնուրոյն քաղաքականութեան դադարման սկիզբը: Սապոր (Շապուհ) Պարսից թագաւորն հայ ժողովրդիւան ընդդիմամարտ հանդիպելով, ըսկաւ «փոքր վիրաւորանքներով գրգռել ժողովուրդը²», եւ միեւնոյն ժամանակ կաշառով իրեն քաշել իշխանները, գաւառապետները (սատրապներ): Վերջապէս Արշակը ինչոյքի հրաւիրելով՝ բռնեց զանի, աչքերը հանեց եւ շուտով սպաննեց զինքը: Այսից յետոյ Պարսիկները Հայաստանն իրենց սեփականեցին հոն դնելով իրենց վարիչները կիշակ եւ Արտաւան ներքինիները: Ակայն Հայաստան կը զիմազրէր: Արտագերս³ քաղաքը ուր արքայական գանձը կը պահուէր, անձնատուր չեղաւ եւ Պարսիկները երկար տաեն եւ զուր տեղ պաշարեցին զայն:

Բայց Արշակի որդին Պարս (Պապ) փախեր էր Հոռվմայեցւոց քով եւ օգնութեամբ վաղենտին կայսեր՝ մտած էր Հայաստան, թէլէտեւ միայն վարիչ տիտղոսով առանց թագաւորական աստիճանի: Ամմիանոս Մարկեղինոս երկար վիպերգական դէպը կը պատմէ Պարայի արկածներու մասին: Յետոյ սա ամբաստանուած էր վաղենտինի քով եւ մատնութեամբ⁴ սպանուած (374 տ.): Ժամանակ մը տակաւին մնաց Հայաստան Պարսից ձեռքը,

(Տարութակելի)

Ալլերի թրիսով (Թրգմ. Հ. Յ. Մարգարիս)

1. Ամմիանոս Մարկեղինոս, իգ. 2. իԵ. 7. 1. 9. 4. կ'ըսէ Հոռվմայեցւոց եւ Պարսից խաղաղութեան դաշնադրութեան մէջ, աւելցուցած են «Կործանարար և անպատճ», չօգնելով հայ թագաւորին «Հոռվմայեցւոց 4. Այս սպանութիւնը Ամմ. Մարկեղինոս (Լ. 1) կը կոչէ «Զազրելի կերծեր» (figmentum nefarie).

1. Ամմիանոս Մարկեղինոս, իի. 12.
3. Մովսէս Խորենացիին քով՝ Տեղանակերտ, ի. Ա. Բ. 28, բայց նա արդէն զոյտթիւն չունէր այն դարաշընին (տես վարը):
4. Այս սպանութիւնը Ամմ. Մարկեղինոս (Լ. 1) կը կոչէ «Զազրելի կերծեր» (figmentum nefarie).

2. «Բուրոր դժկամակ ազգը կը տառապեցնէր թեթեւ

բայց ապա թէոդոս մէծն նորէն «տուաւ

անոր թագաւորներ»), նախ վարազդատ,

եղբօրորդին Պարայի, յետոյ անոր երկու

որդիքը Արշակ Դ. եւ վաղարշակ Բ. բայց

ամիկա ստուեր մ'էր ինքնուրոյն ազա-

տութեան: Հոռվմայեցիք եւ Պարսիկները

Հայաստանի բախտը տնօրինելով, շուտով

համոզուեցան որ պէտք չեն պահպանել

այս անկախութեան երեւոյթը, եւ որոշե-

ցին անմիջապէս մէջերնին բաժնել հայ-

կական երկիրները:

Հայաստանի առաջար տնօրինելով՝ Այս

եղաւ Հայաստանի ինքնուրոյն քաղաքա-

կանութեան դադարման սկիզբը: Սապոր

(Շապուհ) Պարսից թագաւորն հայ ժողո-

վրդիւան ընդդիմամարտ հանդիպելով,

ըսկաւ «փոքր վիրաւորանքներով գրգռել

ժողովուրդը²», եւ միեւնոյն ժամանակ կա-

շառով իրեն քաշել իշխանները, գաւա-

ռապետները (սատրապներ): Վերջա-

պէս առաջար կաշական վերջին մէջ

մասին մէջ յառաջ մակար մ'էր մակա-

րդը կը կրէր: Արշակ Դ.ի մահէն վերջը,

Հոռվմայեցւոց ինկած փոքր մասին մէջ

թագաւոր կը մնար Արշակ Դ. (անշուշտ

ի առաջար մ'էր մակար մ'էր մակար մ'էր

մ'էր մ'էր մ'էր մ'էր մ'էր մ'էր մ'էր մ'էր

մ'էր մ'էր մ'էր մ'էր մ'է

Երկու «թէրճիման» Մուրատ ունեցած
ենք: Մին վերի Մուրատն է, որոն վրայ
ընդարձակ տեղեկութիւն չունինք դժբախ-
տաբար: Իսկ միւսը 18րդ դարուն կէսերը
ապրած է եւ որ կրօնական կոփւներուն
մասնակցելով, պահ մը թիարան իսկ նե-
տուած է:

Բայց նկատելով որ սոյն երկու տապանագարերը միեւնոյն մեծութիւնն ու ձեւը ունին. ասկէ զատ պատմութենէ տեղեկանալով որ այդ թուականներուն երկու «թարգման»ներ մահապատիժի ենթարկուած են, մին ցցահար եղած եւ միւսը Պաղտասար՝ կախուած, ուրեմն մեր կարծիքով՝ ցիցը հանուածը մեր «թէրճիման Մուլատը» պէտք է եղած ըլլայ, եթէ ուրիշ ձեւով մահապատիժի չէ ենթարկուած:

Այն ատենուան Աւստրիական դեսպանը
Rudolf Schmied 1634ին տեղի ունեցած անցուղաբձերուն մասին իւր գրած
տեղեկագրին մէջ կ'ըսէ:

«... Թըրանսայի գեսպան Marcheville
«իւր թարգմանները «Տիվան»ը զրկեց եւ
«այսպիսի արտակարգ սպառնալիքներ
«ըրաւ անոնց բերնով, որ այս թարգ-
«մաններէն մին ցիցը հանեցին իսկ միւսը
«կախեցին: Այս բաները տեղի կ'ունե-
«նային իշխանութեանը միջոցին այնպիսի
«ինքնակալի մը, որ իւր հրամանագիրները
«սա ձեւով կը վերջացնէր. - Բրէ ինչ-
«պէս որ ըսի, ապա թէ ոչ քու գլուխդ
«կը կտրեմ»: (Théophile Lavallée,
Histoire de la Turquie, հա. Բ էջ 70):

Իսկ կախուած «թարգմանը» «թէրձի-ման» Տէլի Պաղտասարն է (Balthazar Matto) որու մասին հետեւեալ տեղեկութիւնները կը քաղենք ուրիշ զրբէ մը.

«.... Տեղացի «թարգմաններուն» մեծ
«մասը կամ բնական եւ կամ բռնի մա-
«հով կեանքերնին կը վերջացնէին. Ժա-
«մանակները շատ դառն էին այս դասա-
«սակարգի պատկանող այնչափ քաջ եւ
«այնչափ օգտակար պաշտօնատարներուն
«համար, որոնք շատ աւելի թիւ պատիւ-
«ներու հասան եւ առաւելապէս կախա-
«զաններու արժանացան։ St. Priest կոմ-

«սը եւ Bonnac մարքիզը իրենց յուշա-
«գրութիւններուն մէջ կը պատմեն մեզ թէ
«ինչպէս մանաւանդ հայազգի (Balthazar
«zar Matto կոմս Marcheville)ի թարգ-
«մանը 1634ին կախեցին կարմիր թափէցէ
«զտակը զլուկո՞ւր՝ որ «թէրձիմաններուն»
«որոշչիչ նշանն էր.....» :

Հոչակաւոր պատմագիր Մօն Հասմէր
վերոյիշեալ երկու «Թարգմաններ»ու մա-
սին հետեւեալը կը զբէ։

«..... Սուլթան Մուրատ Դ.ի բռնաւո-
«ըութիւնը տարածուեցաւ նաեւ «Բերա»ի
«քնակիչներուն եւ օտար դեսպաններուն
«վրան։ Ֆրանսական դեսպան Marche-
«villeի «թարգման»ներէն մին ֆրանսա-
«կան զրօշ կրող նաւու մը զբաւման ու
«նոյն ինքն դեսպանին տղուն ձերբակալ-
«ման առթիւ, գաշնագիրներու զօրու-
«թեամբ ընդարձակուած իրաւունքներու
«եւ ազատութիւններու կիրարկումի մա-
«սին շատ տաք կերպով պնդելուն համար
«ցիցը հանուելու դասապարտուեցաւ Սուլ-
«թանը որ իւսկիւտար անցնելու համար
«նաւ մտնելու վրայ էր, ուզեց ոտքը նաւ
«չդրած՝ մահավճիոին գործադրումին ներ-
«կալ գտնուիլ.....»։

Յօն Համմեր կը շարունակէ

« . . . Թիրանսական գեսպան Marche-
«ville կ. Պոլիս գալու միջոցին «Քիոս»
«Կղզին առջեւ Գափտան-իաշայէն (մեծ
«ծովակալ Փիալէ փաշա) անարգանք մը
«կրած էր, կամ թէ ինք պարապ տեղը
«կը պնդէր թէ Քրանսական զրօցը անար-
«գուած էր: Մեծ ծովակալը որ սեւ ծովու
«մէջ Գօզաքներու դէմ իր տարած յաղ-
«թանսակէն ի վեր մեծ պատիւներու ար-

«ժանացած էր, առիթէն օգտուեցաւ ֆրան-
սական դեսպանէն իր վրէծը լուծելու
համար։ Սուլթան Մուրատ Դ իր ծովա-
կալին իրը բաւարարութիւն խոստացաւ
դեսպանին «թարգման»ը կախել տալ։
«Նուտ մը խեղճ թարգմանը (Տէլի Փաղ-
տասար Balthazar Matto) կայմէ կա-
խեցին սամոյրէ (martre zibeline) շի-
նուած գալփաքը զլուխը»։ (Von Ham-
mer: Histoire de l'Empire Ottoman
հատոր Բ. էջ 472):

Բիշ մ'ալ խօսինք de Marcheville
դեսպանին վրայ:

Henri de Gournay Compte de
Marcheville իրողա, ոգէտ, եւ ամրար-
տաւան ազնուական մ'էր, ամէն առիթով
զէնքի դիմելու պատրաստ։ Կ. Պոլիս եկած
միջոցին Քիոս կղզին առջեւ կը հանդիպի
Գափտան փաշային հրամայած նաւատոր-
միղին։ Ծովակալը կը պահանջէ ֆրան-
սական նաւէն՝ սովորական ողջոյնը, ա-
ռանց գիտնալու զեսպանին ներկայութիւնը
պնոր մէջ։ De Marcheville ոչ միայն
թնդանօթի ողջոյնը չի տար այլ հրաման
կու տայ ոռումբ արձակելու ծովակալին
(Փիալէ փաշա) նաւուն վրայ, եւ կը պո-
ռայ իր նաւազներուն որ՝ կամքջակին վր-
րան նոյն պահուն գտնուող ծովակալին
անձին ճիշդ նշան առնեն։

իւր պաշտօնավարութեան ընթացքին,
պատոյախ ատեն, իրեն ճամբայ չբացող
Ենիչերիներուն վրան կը յարձակէր սուրբ
Ճեռքը եւ զանոնք փախչելու կը ստիպէր:
«Տէի Լէշի» (իսենթ Գեսպան) անունը
սուրած էին իրեն ու նոյն իսկ ֆրանսա-
կան հպատակները զինք այսպէս կը ճանչ-
նային:

Ինքը խենթ, իր թարգմանը խենթ (Տէլի
Պաղտասաւը) զիրար գտած էին։ Այս վեր-
ջինը դեսպանին պահանջումները եւ ըս-
պահանալիքները հաւատարմօրէն՝ նոյն իսկ
կարելի է վրադիրքով կը թարգմանէր,
ինչպէս որ ըրած էլ միւս թարգմանը
(թէրձիման Մուրատ)։ Վերջապէս ինդիբը
հոն հասաւ որ De Marcheville գես-
պանը բռնի ուժով նաւ մը դրին եւ ար-
ևազմ. Ապրիլ, 1931

տարբեցին մայրաքաղաքէն խայտառակարար (1634): Բայց դժբախտաբար Պաղտասար եւ Մուրատ «թէրճիման»ները, նոխազ քառովթեան եղան ու զոհուեցան այս արտառոց մարդուն խենզութիւններուն, որ նոյն իսկ երկու տողով մը զի՞րենք չէ յիշած իր նամակներուն մէջ:

Վերոյիշեալ դեսպանը Յիսուսեան կրօ-
նտորներուն ձեռքը կոյր գործիք դար-
ձած վարպետութեամբ մը կ. Պոլսէն Հոռոմ
փախցնել տուած է « Յովհաննէս Խուլ »
կ. Պոլսեցի Պատրիարքը, որ կաթոլիկ դա-
ւանանըը ընդունած էր նախապէս։ « Տէլի
Պաղտասար, Balthazar Matto» մեծ
զեր մը կատարած է սոյն խնդրին մէջ,
անցուցաւ De Marchevilleի հրամանները
կատարելով։ « Գրիգոր Պարանաղեցի » իր
Ժամանակազրութիւններուն մէջ հետեւ
եայները կը գրէ այս մասին։

« Եւ խուլ Յովհաննէս Վարդա-
« պետն այլ ասոնց նման եղեւ, որ խա-
« բեցաւ յոմանց որ հրապուրանօք
« հանին յթատամբօլէն, որ Պատրիարք ա-
« նունովն թագաւորութիւն կու վայելէր
« քսան եւ երկու տարի, բայց վատախոր-
« հուրդ էր, թերի եւ թուլամորթ եւ ան-
« խնամակալու եւ անասնաբարոյ, որ հա-
« ւաստրեաց անասնոց եւ ոչ իմացաւ ըզ-
« պատիւ իւր ըստ մարգարէին, եւ միւս
« մարգարէն ասէ թէ՝ Զոր որ կորուսանել
« կամի Տէր, նախ յիմարեցուցանէ, որ
« իմար գործով կորուսանէ

«..... Նմանապէս եւ սորա եղեւ, որ
«մարմնաւոր վայելչութեան ժամանակն
«եհաս որ ժառանգէր, որ բան ամի
«տառապանօք եկաց նեղ բանդերն վասն
«պարտականաց, եւ գեռ տակաւին երկու
«(ամ) եղեւ որ թեժեւացաւ յամենայն
«պարտըերացն, եւ շատ պատուական ա-
«կունք ստացաւ եւ ոսկի եւ արծաթ մթե-
«րեաց վասն կորստեան պատճառի իւրոյ.
«նա՛ պատրեցին ոմանք չարք, մանաւանդ
«մեր աղթարմայ Պաղտասարն որ թարգ-
«ման էր ֆոանգաց, որ զառհաւատչայն
«էսոր խեղղամահ լինելովն, չուանաւ կա-
«խելովն: Սա պատրելով ուղարկեաց գո-

«վելով զփափն, եւ թէ երթաս քեզ շատ
«պատիւ կառնէ եւ անհամար զանձ կու
«պարգևէ եւ մեծամեծ պարգևօք կու-
«զարկէ քեզ յայսկոյս եթէ հաւանիս ա-
«մենայն կրօնից նոցա եւ ըստ կամաց
«նոցա զնաս։ Զի հայր եւ որդի լինե-
«լով միմեանց եւ երթեւեկութիւն առնե-
«լով հանապազ, եւ զինչսն եւ զգբեանս
«առ սա զնելով յաւանդի եւ շատ պա-
«տուական զարգերք, որպէս թագաւորաց
«վայելէ, ոսկով օծեալ ականակուռն զի-
«նուք եւ այլ պատուականս, բազում պար-
«գեւս եւ ընծայս տանել ի պատիւ փա-
«փին եւ այլ մեծամեծաց նորա։ Եւ այս-
«պէս մեծ պատրաստութեամբ ելեալ յիւ-
«տամբօլու, փախստականի նման զնաց
«առանց հրաժարական ողջունի՝ ոչ մեզ
«եւ ոչ իւրոզ բարեկամացն։

«.... Եւ ուր որ գնաց նա՛ վեասն եհաս
«յամենայն հայսն գոթացոց, որ են Պուղ-
«տանացիք եւ լեհացիք եւ Սէչովացիք
«եւ յայլ բաղաքս նոցա որ Նիկոլ անուն
«եպիսկոպոս մի՛ մեր իմաստուն եւ սուրբ
«հոչակ առաջնորդացն նեղ արկանելոյ
«վշտացն ի ֆոանգաց հաւատն դարձաւ
«եւ զշատ կէսն ի հայոց ընդ իւր դար-
«ձոյց յօրէնս նոցա»։ (Ժամանակագրու-
թիւն Գրիգորի վարդապետի կամախեցւոյ
կամ Դարանադցւոյ։ - Հրատ. Մեսրոպ
վարդ. Նշանեան, Տպարտն Առաք. Ամո-
ոց Ա. Յակոբեանց, Երուսաղէմ 1915,
էջ 384-385)։

«Եւ ինքն՝ խուլն գնաց ի կեսաց դա-
«ըեւովն դէպ ի չոռվմ առ փափն, եւ ուր
«ոռ գնաց՝ խարկանօք առին զպատուա-
«կան զընծայսն ի ձեռացն եւ սակաւ
«մնաց։ Եւ յորժամ եհաս առ փափն, նա՛
«ընդունեցաւ եւ ետուր զվանքն հայոց եւ
«կերակուր պատրաստելով հանապազորդ
«եւ թոշակ ծախսին հրամայեաց տալով։
«Եւ վաղվաղակի ի նեղ տեղի կենալով
«եւ ի կարօտութենէ սիրելեացն եւ բա-
«րեկամացն ի տեսութենէ զրկելոյ եւ զիւր
«փառան զորս ունէր, զայս ամենայն ի միտ
«ածելով եւ կարի յոյժ ի զզջութիւն զա-
«լով։ Եւ յորժամ կամ եղեալ որ գայր,

«Նաև այն Պաղտասարը ուրացող նամակ
«զրկելով առ փափն թէ՝ զայդ որ եկաւ
«առ քեզ, լազում լազում չժողով որ գայ,
«որ հետ Զաքարէին այնպէս խորհեալ
«էին՝ թէ դուրս գալովն շատ վնաս կռւ
«լինի։ Եւ յորդամ թուղթն կռւ հասնի՝
«ի փափն, նա պինդ կռւ բռնէ թէ՝ այլ
«քեզ աստից զնալու ճար չկայ։

«Եւ նա առ վտանգին լալագին թղթեր
«էր զրկել, առ հարազատ եղբայրն իւր
«ի Տարվէշն եւ յայլ բարեկամոն, զի ի
«պայլողիցն եւ ի ձէնջ յամենեցունցդ ա-
«ղաշանաց զիր զրկելով առ փափն, զի
«թերեւս արձակել հրամայեսցէ եւ թողցէ:
«Եղբայրն այլ ի բազում քահանայից եւ
«ժողովրդոց եւ ի ֆունգ պայլողիցն զիր
«առնելով եւ եկն առ մեզ եւ մեզ այլ
«տուաք թուղթ աղաչանաց. նա՛ մինչ որ
«գնալով աստից, նա մեռել էր»: (Ժա-
մանակաբութիւն Գր. Վրդ. կամախեցոյ
12 286 287)

Յարգելի բժիշկ Տօբթ. Վ. Թորգոն
մեան «Հանդէս Ամսօրեայի» թիւ 11-12ի
մէջ (Եոյ. Դեկտ. 1930) միացեալ է
674-676 հրատարակած է Երեմիա Զէ-
լէպի Քէօմիւրճեանի կողմէ շարադրուած
հետեւեալ երեք տապանագիրները որոնց
առաջին երկուը իւր քեսիին Ամբակու-
մին վրայ (վախճանած 1658ին) յօրին-
ուած են:

ՃԳ. 1. Այս է շիրիմն մահուեսի Ամբակումի
Նավրել գիւղէ այսր որ իջեալ ի պանդխտի:
Ի յասպարէզ սոյն կենցաղի բարտօք վարի.
Ըստ մարմնոյ անծնունդ՝ բայց ըստ ոգոյ ան-
[թմբէի:

Մերկն ի մօրէ նոյն մերկ դարձաւ ի ծոց երկրի
Եթող այլոց զոր ստացաւ զգոյս աշխարհի:
Եսու զկտաւըս պատանաց զփածանս մարմնի
Միայն անունն ի հող իւրում արդ ընթեռնուի
Թուեալ ունի առ ձեզ մաղթանս կողկողալի,
Զեղուն սրտիւ ասել հոգաւոյն Տէրն ողորմի:
Է ՈՃ¹ հայ թիւ որ սուրբ Յակովն հոռմէն զերի
Յաւուր մահուն իգ. Նոյեմբերի:

1. 1107 = 1658.

ԳՐԱԿԱՆ

ԱՊՐԻԼԵԱՆ ԵՂԵՇՈՒՆԻՆ ԱՌԹԻՒ

ինկան... Ցեղին համար որ կ'ապրի անմեռ բայց թըշուառ
Ճամբուն վլրայ Պայքարին, Անկախութեան ու Լոյսին
Հաւատք իրենց հոգիին՝ զոր Մարդկութիւնը կ'ատէ,
Ցեղին համար Նահատակ, համար ցեղին որ ապրի...

Ինկա՞ն . . . Ցեղին սրտին մէջ հիմա, վըբէժը՝ կու լսյ,
Ազատութեան տեսչը՝ կայ հո՞ն, յաղթանակն ապագայ,
Սուզը՝ զբուած կեանքերուն իմին ցեղիս հոգւոյն մէջ
Փառքը վաղուան Յարութեան, Աքշալյսին ու կեանքին

Ինկան... Անոնց Աքիւնը ցեղն է՝ որ դարերէն պիտ' ուզէ,
Անոնց անունը որբն է՝ որ դարերուն կրտակ է.
Անոնց կամբն է կատարող հակատագլութ՝ Աստուած...
Անոնց Ուխտն է. «Չըմեռնիլ, հաւատալ եւ պայքարիլ...»

Ինկան... Ո՞չ սուզ տար դո՞ւն, ո՞չ արցունք Անոնց անյայտ շիրսորիւս,
Այլ հաւատքի տեղ հոգւոյդ մէջ պաշտէ՝ դուն, ով սուբը ցեղ
Քեզի համար Զոհուածներն, քու յաղթութեան ու փառքին,
Զի կ'ապրիս դո՞ւն, երբ գիտնաս ապրեցընել զանոնք միշտ։

• 10 •

Այս աղուոր, անգուշակ, այս տրտում
Օրը դեռ հոգիիս պարտէզին
Ծաղկին է. միակ վարդը ժպտուն
Ուր ցողի կաթինեն Կո մըսին:

Կը յիշէ զուցէ օրն այս, եկուոր
Մը որուն ոչ մէկ տուն կը սպասէր,
Որ սրախ խորհուրդին մէջ անսէր
Ընդգողեց իր ստուերն էնցտօրոր...

Կը հիւսէ զուցէ օրն այս երեկք
Զերազուած կախարդանի մը զաղտնի,
Մանկութեան լոյսին պէս, երբեմնի
Ճող մարած սրտիս մէջ յուսաբեկ...

Ու չեղած իրիկունը տրտում,
Այնքան բոյր, այնքան երգ, այնքան սէր
Հոգիիս որ անոր կը սպասէր,
Օրն այս շընջ, անգուշակ ու ժպտոն...